

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной деятельности КФУ
Проф. Д.А. Таюрский

» _____ 20__ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Русский язык в современной межкультурной и межъязыковой коммуникации Б1.В.ОД.15

Направление подготовки: 44.03.05 - Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки: Русский язык и иностранный (английский) язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Рахимова Д.И. , Файзуллина Н.И.

Рецензент(ы):

Фаттахова Н.Н.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Юсупова З. Ф.

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого):

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Регистрационный No 9022216019

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Рахимова Д.И. кафедра русского языка и методики его преподавания Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого , Dinara.Rahimova@kpfu.ru ; доцент, к.н. Файзуллина Н.И. кафедра русского языка и методики его преподавания Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого , Najlya.Fedorova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

овладении прочными теоретическими и практическими знаниями в области межкультурной и межъязыковой коммуникации

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ОД.15 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) и относится к обязательным дисциплинам. Осваивается на 3 курсе, 5 семестр.

Изучение курса требует знаний в области современного русского языка

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-4 (общекультурные компетенции)	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
ОК-6 (общекультурные компетенции)	способностью к самоорганизации и самообразованию
ОПК-5 (профессиональные компетенции)	владением основами профессиональной этики и речевой культуры
ПК-2 (профессиональные компетенции)	способностью использовать современные методы и технологии обучения и диагностики
ПК-5 (профессиональные компетенции)	способностью осуществлять педагогическое сопровождение социализации и профессионального самоопределения обучающихся
ПК-7 (профессиональные компетенции)	способностью организовывать сотрудничество обучающихся, поддерживать их активность, инициативность и самостоятельность, развивать творческие способности
ПК-13 (профессиональные компетенции)	способностью выявлять и формировать культурные потребности различных социальных групп

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

Раскрыть основы формирования межкультурной и межъязыковой компетентности.

2. Овладеть родной культурой, знаниями в области родного языка.

2. должен уметь:

осознавать значение культуры как формы человеческого существования, осознавать важность региональной культуры

3. должен владеть:

навыками логически выстраивать устную речь с целью реализации межкультурной коммуникации согласно имеющимся знаниям в области культуры

4. должен демонстрировать способность и готовность:

осуществлять процесс межкультурной коммуникации

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 5 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практи- ческие занятия	Лабора- торные работы	
1.	Тема 1. Сущность и механизм процесса восприятия	5		4	6	0	Письменная работа
2.	Тема 2. Язык, культура и культурная антропология	5		4	8	0	Устный опрос
3.	Тема 3. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков	5		4	6	0	Письменная работа
4.	Тема 4. Русский язык как средство современной межкультурной и межкультурной коммуникации	5		6	10	0	Письменное домашнее задание
.	Тема . Итоговая форма контроля	5		0	0	0	Экзамен
	Итого			18	30	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Сущность и механизм процесса восприятия

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Сущность механизма процесса восприятия. Фактор первого впечатления. Бессознательный характер первого впечатления не всегда соответствует действительности, так как является субъективным. Невербальные средства при осуществлении процесса восприятия. Способность определить тип собеседника .

практическое занятие (6 часа(ов)):

1.Сущность механизма процесса восприятия. 2.Фактор первого впечатления. 3.Бессознательный характер первого впечатления не всегда соответствует действительности, так как является субъективным. 4. Невербальные средства при осуществлении процесса восприятия. Способность определить тип собеседника

Тема 2. Язык, культура и культурная антропология

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Кумулятивная функция языка. Язык как транслятор ключевых положений культуры носителей данного языка. Формирование и систематизация культурного опыта предшествовавших поколений.

практическое занятие (8 часа(ов)):

1.Атрибуция в межкультурной коммуникации 2. Личностная атрибуция 3. Стимульная атрибуция 4. Обстоятельная атрибуция 5. Ошибки атрибуции и их влияние в процессе межкультурной коммуникации 6.Язык как орудие культуры 7. Актуальность проблем межкультурной коммуникации 8. Диалог культур

Тема 3. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Связь преподавания иностранных языков с процессом постижения межкультурной коммуникации. Компоненты культуры, которые заключают в себе национально-специфическую окраску и иные коннотации: традиции, бытовую культуру, повседневное поведение , ?национальные картины мира", художественная культура

практическое занятие (6 часа(ов)):

1.Связь преподавания иностранных языков с процессом постижения межкультурной коммуникации. 2.Компоненты культуры, которые заключают в себе национально-специфическую окраску и иные коннотации: традиции, бытовую культуру, повседневное поведение , ?национальные картины мира", художественная культура 3. Взаимосвязь межкультурной коммуникации и изучения иностранных языков 4. Культурный барьер, его причины 5. Различия в традициях этносов 6. Различия в бытовой культуре этносов 7. Разница в повседневном поведении представителей различных

Тема 4. Русский язык как средство современной межкультурной и межъязыковой коммуникации

лекционное занятие (6 часа(ов)):

Степень изученности родного языка при освоении иностранного языка. Формирование толерантного обращения с изучаемой культурой и восприятия ее.Картина мира, созданная языком и культурой. Коллокационные, или лексико-фразеологические, ограничения, регулирующие пользование языком

практическое занятие (10 часа(ов)):

1. Картина мира, созданная языком и культурой 2. Специфика русской картины мира 3. Интерференция и транспозиция. 4. Наличие заимствований в языке 5. Безэквивалентная лексика в изучаемых языках

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
	Тема 1. Сущность					

и механизм процесса восприятия

ная работа

№	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
2.	Тема 2. Язык, культура и культурная антропология	5		подготовка к устному опросу	10	устный опрос
3.	Тема 3. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков	5		подготовка к письменной работе	8	письменная работа
4.	Тема 4. Русский язык как средство современной межкультурной и межъязыковой коммуникации	5		подготовка домашнего задания	8	домашнее задание
	Итого				33	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

В процессе изучения используются интерактивные методы обучения (разбор конкретных ситуаций)

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Сущность и механизм процесса восприятия

письменная работа , примерные вопросы:

1. Опишите процесс передачи информации в мозг. Какие органы участвуют в этом процессе?
2. Раскройте понятие ?фактор впечатления?, ?фактор превосходства?, ?фактор привлекательности?. 3. Охарактеризуйте понятие атрибуции

Тема 2. Язык, культура и культурная антропология

устный опрос , примерные вопросы:

1. Опишите, в чем заключается связь между межкультурной коммуникацией и изучением иностранного языка 2. Каковы причины культурного барьера? 3. Какие экстралингвистические аспекты языка должны раскрываться в процессе изучения иностранного языка

Тема 3. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков

письменная работа , примерные вопросы:

1. Сложности лексического, грамматического уровня. 2. Специфика преподавания русского языка как иностранного. 3. Экстралингвистические факторы при обучении иностранному языку

Тема 4. Русский язык как средство современной межкультурной и межъязыковой коммуникации

домашнее задание , примерные вопросы:

1. Опишите причины возникновения явления интерференции и транспозиции 2. Чем обусловлено появление заимствований в языке? 3. В чем заключается специфика безэквивалентной лексики в изучаемых языках. 4. Актуальность языковой эквивалентности при переводе тестов

Итоговая форма контроля

экзамен (в 5 семестре)

Примерные вопросы к итоговой форме контроля

- 1.Фактор впечатления
- 2.Фактор превосходства
- 3.Фактор привлекательности
- 4.Культура и восприятие
- 5.Атрибуция в межкультурной коммуникации
6. Личностная атрибуция
7. Стимульная атрибуция
8. Обстоятельственная атрибуция
9. Ошибки атрибуции и их влияние в процессе межкультурной коммуникации
10. Процесс восприятия информации: психолингвистический аспект
- 11.Взаимосвязь межкультурной коммуникации и изучения иностранных языков
- 12.Культурный барьер, его причины
- 13.Различия в традициях этносов
- 14.Различия в бытовой культуре этносов
- 15.Разница в повседневном поведении представителей различных
- 16.Традиции русской культуры
- 17.Повседневное поведение, свойственное для представителей восточной и западной культур
18. Интерференция и транспозиция.
- 19.Наличие заимствований в языке
- 20.Безэквивалентная лексика в изучаемых языках
21. Скрытые трудности речепроизводства
- 22.Культурные коллокации
- 23.Языковая эквивалентность
- 24.Эквивалентность слов, понятий, реалий изучаемых языков
- 25.Лексическая детализация

7.1. Основная литература:

Борисова Е.Н. Введение в межкультурную коммуникацию - Москва: Согласие, 2015 - 96с. - URL: <http://znanium.com/go.php?id=559437>

Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: учебное пособие: 1 - Москва: ООО 'Научно-издательский центр ИНФРА-М', 2016 - 288с. - URL: <http://znanium.com/go.php?id=542898>

Шумарина М.Р. Язык в зеркале художественного текста. (Метаязыковая рефлексия в произведениях русской прозы): Монография / М.Р. Шумарина. - М.: Флинта: Наука, 2011. 328 с.// <http://znanium.com/bookread.php?book=320750>

7.2. Дополнительная литература:

Персикова Т. Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура: 1 - Москва: Издательская группа 'Логос', 2011 - 224с. - URL: <http://znanium.com/go.php?id=469331>

Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация - Москва: Издательство МГУ, 2008 - URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785211054721.html>

7.3. Интернет-ресурсы:

база данных РИНЦ - <http://elibrary.ru>

база данных скопус - <http://www.scopus.com>

образовательный портал "Слово" - <http://www.portal-slovo.ru/philology/>

русский филологический портал - <http://www.philology.ru/>

Справочно-информационный портал "грамота РУ" - <http://www.gramota.ru/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Русский язык в современной межкультурной и межъязыковой коммуникации" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента" , доступ к которой предоставлен студентам. Электронная библиотечная система "Консультант студента" предоставляет полнотекстовый доступ к современной учебной литературе по основным дисциплинам, изучаемым в медицинских вузах (представлены издания как чисто медицинского профиля, так и по естественным, точным и общественным наукам). ЭБС предоставляет вузу наиболее полные комплекты необходимой литературы в соответствии с требованиями государственных образовательных стандартов с соблюдением авторских и смежных прав.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 44.03.05 "Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)" и профилю подготовки Русский язык и иностранный (английский) язык .

Автор(ы):

Рахимова Д.И. _____

Файзуллина Н.И. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Фаттахова Н.Н. _____

"__" _____ 201__ г.